

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 49 (1976)

Heft: 8

Artikel: Natur und Bühnenbild = Nature et décoration scénique = Natura e scenografia = Nature and stage set

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-774760>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



1

«Parsifal, 1. Aufzug. Wald, schattig und ernst, doch nicht düster. Felsiger Boden. Eine Lichtung in der Mitte... Der Mitte des Hintergrunds zu senkt sich der Boden zu einem tiefer gelegenen Waldsee hinab.»

Eine Stelle im Park der Villa Wesendonck (1) (heute Museum Rietberg in Zürich), wo Wagner die erste Inspiration zu «Parsifal» empfangen hatte, entspricht ziemlich genau dieser Bühnenanweisung. (Der Zürichsee ist auf der Photo wegen zu starken Kontrasts leider nicht zum Vorschein gekommen).

Die Skizze von Wagners Hand (2) war wegleitend für die Ausführung der konventionellen Dekoration zu seiner «Parsifal»-Inszenierung in Bayreuth 1882 (3).

Für die erste Aufführung des «Parsifal» ausserhalb Bayreuths, 1913 in Zürich, entwarf der Schweizer Künstler Gustav Gampfer (1873–1948) sehr malerisch empfundene Szenerien (4). Bereits 1896 hatte der Genfer Adolphe Appia (siehe Seiten 23–30) mit seinen Entwürfen (5) eine revolutionäre Umgestaltung des konventionellen Kulissenzaubers angestrebt

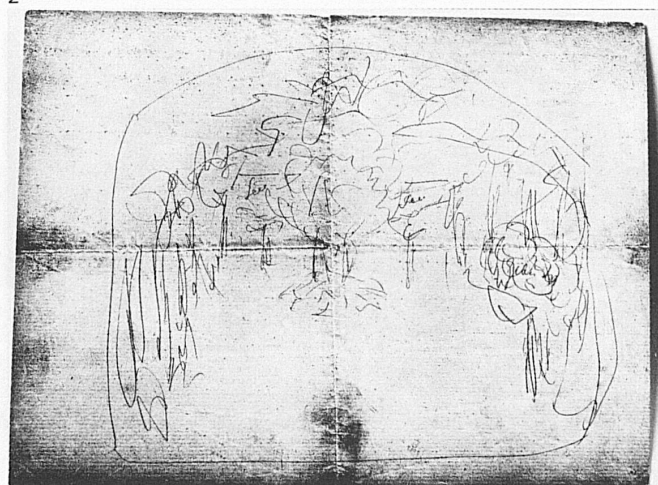
Nature et décoration scénique

«Parsifal, acte I. Une forêt ombreuse et solennelle, mais qui n'est pas sombre. Un sol pierreux. Au milieu, une clairière... Au centre à l'arrière-plan, le sol s'incline vers un lac sylvestre situé plus bas.»

Un endroit dans le parc de la villa Wesendonck (Rietberg) à Zurich (1), où Wagner eut la première inspiration de «Parsifal», correspond assez exactement à cette disposition scénique (sur la photo, l'éclairage trop contrasté ne laisse pas apparaître le lac de Zurich).

Natur und Bühnenbild

2



12

3



L'esquisse à la plume de Wagner (2) fut probablement déterminante pour la réalisation du décor conventionnel dans la mise en scène wagnérienne de «Parsifal» à Bayreuth en 1882 (3).

Pour la première représentation de «Parsifal» hors de Bayreuth – elle eut lieu à Zurich en 1913 – l'artiste suisse Gustav Gamper (1873–1948) dessina des décors d'un grand effet pictural (4). Déjà en 1896, le Genevois Adolphe Appia (voir pages 23–30) avait par ses ébauches (5) amorcé une transformation révolutionnaire de la scène à coulisses conventionnelle

Natura e scenografia

«Parsifal, primo atto. Foresta ombrosa e cupa, ma non tetra. Terreno roccioso. Al centro una radura... Dalla metà del fondale il terreno scende verso un laghetto nel bosco.»

Un punto nel parco della villa Wesendonck (Rietberg) a Zurigo (1), dove Wagner trovò la prima ispirazione al «Parsifal», corrisponde abbastanza fedelmente a questa nota per la messa in scena (purtroppo nella foto il lago di Zurigo non è visibile a causa di un eccessivo contrasto di luce).

Il bozzetto autografo di Wagner (2) fu evidentemente decisivo per l'esecuzione di una decorazione convenzionale in occasione della messa in scena del «Parsifal» a Bayreuth nel 1882 ad opera dello stesso Wagner (3).

Per la prima messa in scena al di fuori di Bayreuth, nel 1913 a Zurigo, l'artista svizzero Gustav Gamper (1873–1948) creò scenari ritenuti molto pittorreschi. Già nel 1896, il ginevrino Adolphe Appia (vedi pagine 23–30) aveva tentato con i suoi bozzetti (5) di rivoluzionare la concezione convenzionale del palcoscenico di quinte

Nature and stage set

“Parsifal, Act I. Woods, shady and grave, but not gloomy. Rocky soil. A clearing in the middle... The ground falls off in the central background to a lower-lying woodland mere.”

A corner of the park of the Villa Wesendonck (Rietberg) in Zurich (1), where Wagner was first inspired to write his “Parsifal”, corresponds fairly exactly to these stage directions (the Lake of Zurich is not visible on the photograph because of the strong contrast).

The sketch by Wagner (2) was obviously followed in the conventional décor for Wagner's “Parsifal” production in Bayreuth in 1882 (3).

For the first performance of “Parsifal” outside of Bayreuth, in Zurich in 1913, the Swiss artist Gustav Gamper (1873–1948) designed some very painterly scenery (4). The Genevese Adolphe Appia (see pages 23–30) had attempted a revolutionary departure from conventional scenic pomp in his projects (5) as early as 1896



5

1 Photo W. Gadliger SVZ
2 Wagner-Museum Tribschen, Luzern
3, 4, 5 Schweizerische Theatersammlung, Bern



4